

妊娠等に関連した技能実習期間満了前の帰国についての申告書
លិខិតប្រកាសអំពីការវិលត្រឡប់ទៅមាតុប្រទេសវិញមុនពេលផុតកំណត់នៃការហ្វឹកហ្វឺនប
ច្នៃកទេសជំនាញពាក់ព័ន្ធនឹងការមានផ្ទៃពោះជាដើម

下記の事項を申告します。
សូមប្រកាសនូវប្រការដូចដែលមាននៅខាងក្រោម ។

記
កំណត់

1 私は、現在、

- 妊娠
- 子を出産
しています。

1 ខ្ញុំ, បច្ចុប្បន្ននេះ, កំពុងតែ

- មានផ្ទៃពោះ
- កើតកូន

2 私は、監理団体・実習実施者の役職員である (※) (氏名 : _____) から、

2 ខ្ញុំបានទទួលការពន្យល់យ៉ាងហ្មត់ចត់ពីបុគ្គលិកស្ថាប័នគ្រប់គ្រងការហ្វឹកហ្វឺនឬបុគ្គលិកផ្នែកអនុវត្តន៍ការហ្វឹកហ្វឺន (※)

(ឈ្មោះ : _____) អំពីចំណុចទាំងឡាយខាងក្រោម ។

- 日本では、妊娠等を理由に解雇や不利益取扱いをすることが禁止されていること
- នៅប្រទេសជប៉ុន ការដែលយកមូលហេតុមានផ្ទៃពោះជាអាទិ៍មកបញ្ឈប់ការងារឬចាត់ទុកជាគុណវិបត្តិជាដើម គឺត្រូវបានហាមឃាត់
- 妊娠中の女性労働者は以下のことが請求できること
- បុគ្គលិកស្រីដែលកំពុងមានផ្ទៃពោះអាចស្នើសុំបានដូចខាងក្រោមនេះ:
 - ① 他の軽易な業務に転換すること (妊娠中のみ)
 - ① ការប្តូរទៅការងារផ្សេងទៀតដែលស្រាលនិងងាយស្រួល (បានតែក្នុងអំឡុងពេលមានផ្ទៃពោះ)
 - ② 1 週間又は 1 日の労働時間が法定時間を超えないこと (妊産婦)
 - ② ចំនួនម៉ោងធ្វើការក្នុងមួយសប្តាហ៍ឬក្នុងមួយថ្ងៃគឺមិនឱ្យលើសពីម៉ោងច្បាប់កំណត់ (ស្ត្រីមានផ្ទៃពោះឬស្ត្រីដែលទើបបានសម្រាលកូនរួច)

③ 時間外労働、休日労働又は深夜業をしないこと（妊産婦）

③ ការមិនធ្វើ ការងារបន្ថែមម៉ោង ការងារថ្ងៃឈប់សម្រាក ឬ ការងារពេលយប់ជ្រៅ (ស្ត្រីមានផ្ទៃពោះឬស្ត្រីដែលទើបបានសម្រាលកូនរួច)

□ 妊娠中の女性労働者は以下の期間、休業ができ、休業期間中は加入している健康保険から出産手当金（休業開始前の賃金の67%相当額）が支給される可能性があること

□ បុគ្គលិកស្ត្រីដែលកំពុងមានផ្ទៃពោះអាចឈប់សម្រាកក្នុងរយៈពេលដូចខាងក្រោម ហើយក្នុងអំឡុងពេលឈប់សម្រាកនោះ

គឺអាចនឹងទទួលបានប្រាក់ឧបត្ថម្ភមាតុភាពពីធានារ៉ាប់រងសុខភាពដែលកំពុងប្រើប្រាស់ (ស្ត្រីនឹង 67% នៃប្រាក់បៀវត្សមុនពេលចាប់ផ្តើមការឈប់សម្រាក)

① 本人の請求により、出産予定日前の6週間（多胎妊娠の場合は14週間）

① 6 សប្តាហ៍មុនកាលបរិច្ឆេទសម្រាលកូនដែលរំពឹងទុក (14 សប្តាហ៍ក្នុងករណីមានក្រីក្រច្រើន) យោងតាមការស្នើសុំរបស់សាមីខ្លួន

② 就業させてはならない期間として出産後の8週間（ただし、産後6週間経過後に、本人が請求し、医師が支障のないと認めた業務に就くことは可能)

② 8 សប្តាហ៍បន្ទាប់ពីការសម្រាលកូនជាអំឡុងពេលដែលមិនអនុញ្ញាតឱ្យធ្វើការទេ (ប៉ុន្តែប្រសិនបើមានការស្នើសុំពីសាមីខ្លួនហើយវេជ្ជបណ្ឌិតបានយល់ព្រមថាមិនមានបញ្ហាអ្វីទេ នោះអាចធ្វើការបាន បន្ទាប់ពី 6 សប្តាហ៍បានកន្លងផុតទៅក្រោយពេលសម្រាលកូន)

□ 子供が1歳（一定の場合は最長2歳）になるまでの期間、男女労働者が育児休業を取得することができ、休業期間中が加入している雇用保険から育児休業給付金（はじめの6か月は休業開始前の賃金の67%相当額、その後は50%相当額）が支給される可能性があること

□ បុគ្គលិកទាំងប្រុសទាំងស្ត្រីអាចទទួលបានការឈប់សម្រាកថែទាំកុមាររហូតដល់កូនកាត់មានអាយុ ១ ឆ្នាំ (ក្នុងករណីខ្លះ រហូតដល់ច្រើនបំផុត ២ ឆ្នាំ) ហើយក្នុងអំឡុងពេលឈប់សម្រាកនោះ

គឺអាចនឹងទទួលបានប្រាក់ឧបត្ថម្ភការឈប់សម្រាកថែទាំកុមារពីធានារ៉ាប់រងការងារដែលកំពុងប្រើប្រាស់ (ស្ត្រីនឹង 67% នៃប្រាក់បៀវត្សមុនពេលចាប់ផ្តើមការឈប់សម្រាកសម្រាប់រយៈពេល 6 ខែដំបូង ហើយបន្ទាប់ពីនោះស្ត្រីនឹង 50%)

□ 技能実習を中断し、帰国した場合でも、監理団体や送出機関の支援を受けながら、再度入国して技能実習を再開することができること

□ ទោះបីជាក្នុងករណីការហ្វឹកហ្វឺនបច្ចេកទេសជំនាញត្រូវបានផ្អាក ហើយបានវិលត្រឡប់ទៅមាតុប្រទេសវិញក៏ដោយ ក៏អាចចូលប្រទេសជប៉ុនម្តងទៀតនិងបន្តការហ្វឹកហ្វឺនបច្ចេកទេសជំនាញឡើងវិញបានដែរ ដោយទទួលបានការគាំទ្រពីស្ថាប័នគ្រប់គ្រងនិងទីភ្នាក់ងារបញ្ជូន

□ 技能実習の再開は、外国人技能実習機構などで手続が必要であることについて、十分説明を受けました。

ចំពោះការបន្តការហ្វឹកហ្វឺនបច្ចេកទេសជំនាញឡើងវិញ គឺតម្រូវឱ្យមានដំណើរការនីតិវិធី នៅអង្គការហ្វឹកហ្វឺនជំនាញសម្រាប់ជនបរទេសជាដើម ។

3 私は、上記2の説明を受け、以下の理由から、_____年__月__日までの技能実習期間 満了前の_____年__月__日に帰国することを決めました。

3 ខ្ញុំបានទទួលការពន្យល់ចំណុចលេខ 2 ខាងលើ ហើយដោយមូលហេតុដូចខាងក្រោម ខ្ញុំបានសម្រេចចិត្តវិលត្រឡប់ទៅមាតុប្រទេសវិញនៅថ្ងៃទី____ខែ____ឆ្នាំ____ មុនពេលផុតកំណត់នៃការហ្វឹកហ្វឺនបច្ចេកទេសជំនាញដែលមានរហូតដល់ថ្ងៃទី____ខែ____ឆ្នាំ____ ។

()

4 現時点で、帰国して出産などをした後の予定は

4 នៅពេលនេះ ក្រោយពេលដែលបានវិលត្រឡប់ទៅមាតុប្រទេសវិញ ហើយបានសម្រាល កូនជាអាទិ៍រួចហើយ ខ្ញុំមានគម្រោងនឹង

- 日本に戻って技能実習を再開したい (再開予定時期：_____年__月頃)
- ត្រឡប់មកប្រទេសជប៉ុនវិញ ហើយបន្តការហ្វឹកហ្វឺនបច្ចេកទេសជំនាញឡើងវិញ (កាលបរិច្ឆេទ នៃគម្រោងបន្តជំនាញឡើងវិញ៖ ប្រហែលក្នុងខែ____ឆ្នាំ____)
- 日本で技能実習を再開する意思はない
- មិនមានបំណងបន្តការហ្វឹកហ្វឺនបច្ចេកទេសជំនាញឡើងវិញនៅប្រទេសជប៉ុនទេ
- 分からない
- មិនដឹងទេ

上記の記載内容は、事実と相違ありません。

ឌីមសារដែលមានសរសេរខាងលើនេះ គឺជាការពិតនិងត្រឹមត្រូវ ។

年 月 日
ឆ្នាំ ខែ ថ្ងៃ

技能実習生の署名 _____

ហត្ថលេខាសិក្ខាកាមហ្វឹកហ្វឺនជំនាញ _____

※ 意に反して帰国する必要のないことについての説明をした方に○をすること。また、説明者の氏名を記載すること。

គូសរង្វង់○នៅលើអ្នកដែលបានពន្យល់អំពី ការមិនចាំបាច់វិលត្រឡប់ទៅមាតុប្រទេសវិញដោយផ្ទុយទៅនឹងឆន្ទៈ ។ ហើយសូមសរសេរឈ្មោះអ្នកដែលបានពន្យល់ ។

(監理団体代表者名、企業単独型実習実施者の場合にあっては実習実施者代表者名) 殿

ជូនចំពោះ (ឈ្មោះអ្នកគំណាងឱ្យស្ថាប័នគ្រប់គ្រង,
ឈ្មោះអ្នកគំណាងឱ្យអ្នកអនុវត្តន៍ការហ្វឹកហ្វឺនប្រសិនបើក្នុងករណីអ្នកអនុវត្តន៍ការហ្វឹកហ្វឺនជាក្រុមហ៊ុនឯករាជ្យ)

提出者
អ្នកស្នើសុំ

(注意) 技能実習生が自筆で母国語により記載することが必要です。

理由部分には日本語訳を添付すること。

(សម្គាល់) ចាំបាច់តម្រូវអោយសិក្ខាកាមហ្វឹកហ្វឺនជំនាញសរសេរជាភាសាកំណើតដោយដៃខ្លួនឯងផ្ទាល់ ។
ចំពោះត្រង់កន្លែងមូលហេតុគឺត្រូវភ្ជាប់ការបកប្រែជាភាសាជប៉ុន